

## *Transfert(s). Intermédialité et chemins de fer*



Journée d'étude organisée par l'UFR d'études slaves et l'UFR d'études germaniques

# Transfert(s).

## Intermédialité et chemins de fer

### 4-5 DÉCEMBRE 2018

CENTRE UNIVERSITAIRE MALESHERBES, 108 BD MALESHERBES 75017 PARIS  
ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES, 74 RUE LAURISTON 75116 PARIS

Pour des raisons de sécurité, les personnes extérieures à la Faculté des Lettres de Sorbonne Université désirant assister à la manifestation au Centre Malesherbes doivent impérativement s'inscrire auprès de [kinga.callebat@sorbonne-universite.fr](mailto:kinga.callebat@sorbonne-universite.fr). Consultez le programme sur [lettres.sorbonne-universite.fr/L-agenda](http://lettres.sorbonne-universite.fr/L-agenda).



Dans la société « liquide » de la modernité tardive que nous vivons au début du XXI<sup>e</sup> siècle, il nous semble intéressant de nous pencher sur deux aspects du mouvement - au sens propre et au figuré – qui détermine la condition de l'homme moderne. Bien que les moyens de déplacement évoluent, la figure du train reste l'image qui marque l'irruption de la modernité dans la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, cette même modernité qui accompagne la naissance de l'art cinématographique.

Le premier volet de la journée d'études s'intéressera donc au fonctionnement et au rôle que l'image du chemin de fer peut jouer dans les cinématographies centre-européennes, tour à tour le symbole de la modernité et du progrès, de la désuétude et d'un monde suranné et disparu, jusqu'aux trains de la mort qui conduisaient vers les camps de concentration et ceux qui ont accompagné les déplacements des populations dans une nouvelle Europe aux lendemains de la Deuxième Guerre mondiale. Pouvons-nous parler d'une spécificité dans la représentation cinématographique du motif de chemin de fer en Europe centrale ?

Le deuxième, en revanche, s'attachera au « voyage » au sens figuré qu'effectue un motif, une intrigue, des personnages... entre une œuvre littéraire et son adaptation cinématographique. Là aussi, une réflexion sera proposée sur la spécificité centre-européenne (ou sur son absence) dans le parcours intermédial – de la littérature au cinéma, voire aux arts plastiques et à la musique. Il sera intéressant de voir aussi comment ces rapports évoluent dans le temps.

Cette journée d'études est conçue comme un séminaire prolongeant le cours sur les cinématographies centre-européennes (thème 2018-19 S1 : Train, gare, voie ferrée dans les cinématographies centre-européennes), destiné aux étudiants mais ouvert à un public plus large.

Responsables : Xavier Galmiche, Kinga Siatkowska-Callebat

UFR d'études slaves & UMR Eur ORBEM

Contact : [kinga.callebat@sorbonne-universite.fr](mailto:kinga.callebat@sorbonne-universite.fr)

## ***Journée d'étude des mardi 4 et mercredi 5 décembre 2018***

UFR d'Études slaves, Faculté des Lettres de Sorbonne Université  
Partenariat : Centre de civilisation polonaise, Académie polonaise des sciences,  
École doctorale IV « Civilisations, Cultures, Littératures et Sociétés » (SU),  
UMR Eur'Orbem – Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane

### **« Transfert(s). Intermédialité et chemins de fer »**

**Mardi 4 décembre**

**Centre Universitaire Malesherbes, 108 bd Malesherbes, 75017 Paris, Amphi 122**

*Président : Xavier Galmiche*

- 14h30** : Agnieszka Grudzinska (Sorbonne Université) – *Près de la voie ferrée*, film et littérature. Dans le train et hors du train.  
**15h** : Libuše Hečzková (Université Charles de Prague) - Pacific 231, la loco la plus célèbre du monde. L'exemple tchèque d'E.F. Burian.  
**15h30** : Louise Dumas (Sorbonne Université) – Train et automobile dans le cinéma allemand contemporain : éléments pour une comparaison.  
**16h** : discussion et pause  
**17h** : Naïma Berkane (Sorbonne Université) – présentation suivie de projection du film *Quand je serai mort et livide* (*Kad budem mrtav i beo*), Živojin Pavlović, Yougoslavie, 1967, 79 min, noir et blanc, VO serbe, STFR.

**Mercredi 5 décembre**

**Académie polonaise des sciences, 74 rue Lauriston, 75116 Paris**

*Présidente : Clara Royer*

- 9h** : Projection de larges extraits du film documentaire *Le train noir* (*Fekete vonat*), Pál Schiffer, Hongrie, 1970, VOSA  
**9h30** : Mathieu Leriq (Université Aix-Marseille) – Trains et gares, entrains et blocages. Déraillements intimes dans le cinéma centre-européen (1956-1989)  
**10h** : Mateusz Chmurski (Sorbonne Université) – *Un conte d'été polonais* d'Andrzej Jakimowski, ou comment forcer (un peu) la chance à la gare de Walbrzych  
**10h30** : discussion et pause-café

*Présidente : Kinga Siatkowska-Callebat*

- 11h30** : Justyna Budzik (Université de Silésie) – Le voyage en train comme une métaphore visuelle. Images cinématographiques et photographiques sélectionnées  
**12h** : Aleksandra Wojda (Académie de Lille) - (R)évolutions auditives de la modernité : le train dans la sonosphère du cinéma centre-européen  
**12h30** : discussion et déjeuner

Responsables : Xavier Galmiche, Kinga Siatkowska-Callebat  
Contact : [kinga.callebat@sorbonne-universite.fr](mailto:kinga.callebat@sorbonne-universite.fr)

**Nous remercions vivement nos partenaires**

UFR d'Études slaves,  
École doctorale IV,  
UMR Eur'Orbem,  
Académie polonaise des sciences et Centre de civilisation polonaise.

Conception graphique du programme : Nida Neddham